

漢

文字改革

WENZI
GAIGE

1982

2

文字改革

(双月刊)

1982年第2期

(总第129期)

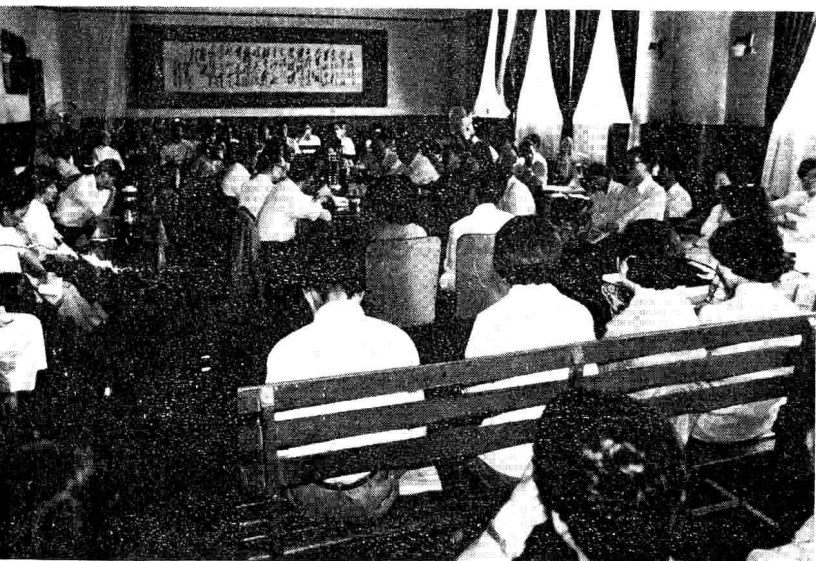
1982年9月25日出版

WENZI GAIGE

· 专 论 ·	汉字改革问题	吕叔湘 (1)
	关于文字改革的误解和理解	周有光 (5)
	坚持“推普”和汉语拼音的正确方向——先从复音词连写开始	罗竹风 (8)
	汉语拼音的用处	杜松寿 (10)
	“国家推行全国通用的普通话”(中)	
	——读《宪法修改草案》第二十条	徐世荣 (15)
	人机对话和文字改革	范继淹 (17)
	对于小学语文课教学汉语拼音的改进意见	上海汉语拼音文字研究组 (19)
	充分发挥汉语拼音的作用, 不断提高小学教学质量	李 平 (21)
	汉语拼音与产品型号命名	王 标 (23)
	短 谈“长”字	高景成 (26)
	论 “象”与“像”的纠葛	苏培成 (26)
· 争 鸣 ·	有关汉字改革的两个语文问题	郑林曦 (27)
	汉字改革质疑	朱 燕 (32)
· 文献 资料 ·	关于当前文字改革工作和汉语拼音方案的报告	
	(1958年2月3日在第一届全国人民代表大会第五次会议上)	吴玉章 (35)
	国家标准局批准《中文书刊名称汉语拼音拼写法》	
	为国家标准	本刊资料组 (40)
	群众自拟拼音文字方案整理报告(1958—1980)	
	中国人民大学语言文字研究所拼音文字研究室	(41)
· 拼 写 ·	XUEXI HE YUNYONG HANYU PINYIN DE TIHUI	
	(学习和运用汉语拼音的体会)	(维吾尔族) 玛尔瓦依提 (44)
	短 YIDIAN GANXIANG	B·Y· (45)
	评 两点建议	金 桦 (45)
· 通讯 消息 ·	商业服务业要大力推广普通话	
	——上海市召开商业服务业推广普通话工作座谈会	孙晓先 (46)
	消息四则	(47)
· 问 答 ·	问答五则	(48)
封 三	汉语拼音正词法委员会全体委员会议、上海市商业服务业推广普通话工作座谈会、中央普通话进修班的学习生活(照片)	
封 四	文字改革书刊介绍(二)	



1	
2	
3	4



1 汉语拼音正词法委员会全体委员会议

(宋林林 摄)

2 上海市商业服务业推广普通话工作座谈会

(许志刚 摄)

3 中央普通话进修班学员在听课

4 中央普通话进修班学员在上辅导课

(中央普通话进修班供稿)



汉字改革问题

吕叔湘

编者按：吕叔湘同志于1964年应本刊约请，写了总题为《语文常谈》的八篇文章。本刊陆续发表了前七篇。最后一篇，由于十年动乱，杂志停办，没能刊出。现在，《语文常谈》已由三联书店出版单行本。考虑到第八篇的内容跟本刊关系最为密切，征得作者同意，在本刊发表。篇名原为《汉字改革》，第一个小标题原为“汉字能满足我们对文字的要求吗？”现用的篇名和第一个小标题都是作者改的。

汉字改革是汉语文改革的一部分

语言是一种工具，文字代表语言，当然更加是一种工具。一种工具要是不能很好地完成任务，就得加以改进或改革。有时候一种文字，由于这种或那种原因，不能很好地代表语言，于是产生改革的需要，在世界文字史上是数见不鲜的事情。土耳其文原先用阿拉伯字母，不适合土耳其语的语音结构，在本世纪二十年代改用拉丁字母。朝鲜和越南原先用汉字，现在都用拼音文字，日本文原先以汉字为主体，搭着用些假名（音节字母），现在以假名为主体，搭着用些汉字。我们现在用的汉字是不是适应现代汉语的情况，能不能满足我们对文字的要求，要不要改革，怎样改革，这是摆在我们面前的问题。

文字问题不能脱离语言问题来考虑。在历史上，汉字改革问题一直是汉语文改革问题的一部分。

六十年前，当我还是个小学生的時候，我国人民使用语言文字的情况跟现在是很不相同的。那时候，一个人从小学会了说本地话，六岁上学读文言文——《论语》、《孟子》或者《国文教科书》，看你进的是哪路学堂，——也学着写文言文。说话和读书各管一方，有些联系，但是很不协调。比如你学了许多汉

字，可那只能用来写文言，要用它写本地话就有许多字眼写不出。

一个人要是一辈子不离开家乡，自然不会发生语言问题。可要是上外地去上学，或者去当学徒，或者去做买卖什么的，家乡话就常常不管用了。到哪里得学哪里的话，除非你家乡话跟那里的话差别不大，能凑合。我上的中学是江苏省第五中学，在常州，老师有常州人，有苏州人，有宜兴人，有江阴人，有无锡人，有靖江人，说的话全跟我的家乡丹阳话不一样。头一个星期我上的课全等于没上，一个月之后还有一位动物学老师的话只懂得一半。那时候还没有什么“国语”，就是后来有了“国语”，也只是在小学生中间闹腾闹腾，社会上一般人很少理会它，因为在吴语区它的作用还赶不上一種方言。比如你到上海去办事，最好是能说上海话，其次是附近几个县的方言。要是说“国语”，连问个路都有困难。

书面交际用文言，可是大家也都看白话小说，全是无师自通。遇到不认识的字，意思好猜，——有时候也猜不出，——字音不知道，也没地方问。我记得在《儿女英雄传》里第一次碰见“昏晃”两个字，意思是懂了，可一直不知道怎么念，——这两个字没法子念半边儿。

这种情况，我小时候是这样，我父亲、我祖父的时候也是这样，大概千百年来都是这样。大家习惯了，以为是理所当然，想不到这里边会有什么問題，也想不出会有什么跟这不一样的情况。

早就有人主张改革汉字

可是有人看到了另外一种情况，并且拿来跟上面的情况做比较，引起了种种疑问，提出了种种建议。远在宋朝，就有一个人叫邓肃说过，“外国之巧，在文书简，故速；中国之患，在文书繁，故迟。”^①明朝耶稣会传教士来华，开始用拉丁字母拼写汉字，明末学者方以智受它的启发，也有“如远西因事乃合音，因音而成字”的想法。到了清朝末年，中国人接触外国事物更多了，于是兴起了一种切音字运动，卢懋章、蔡锡勇、沈学、朱文熊、王照、劳乃宣等是它的代表人物。他们的时代是中国经历了二千年封建统治，又遭受了半个世纪的帝国主义侵略，国家越来越衰弱，人民越来越困苦，改良主义的维新运动和旧民主主义的革命运动正在先后出现的时代。爱国主义唤起人们对西方资本主义国家的情况的注意，从海陆军备而工商实业，而科学技术，而文化教育，认识逐步深入。其中就有人看到西方强国的语文体制跟中国大不相同。他们比较中西语言文字，发现中国有三难，西方国家有三易。中国的三难是：写文章难；认字写字难；不同地区的人说话难。西方国家的三易是：写文章容易，因为基本上是写话；认字写字容易，因为只有二三十个字母；不同地区的人说话容易，因为有通行全国的口语。于是他们提出切音字的主张，认为这是开民智、兴科学的关键。最早的切音字运动者卢懋章的话可以代表他们的想法，他说：“窃谓国之富强，基于格致。格致之兴，基于男妇老幼皆好学识理。其所以能好学识理者，基于切音为字，则字母与切法习完，凡字无师能自读；基于字话一律，则读于口遂即达于心；又基于字画简易，则易于习认，亦即易于捉笔。省费十余载之光阴，将此光阴专攻于算学、格致、化学以及种种之实学，何患国不富强也哉！”

这些切音字运动者，有的只是提出一个方案，做了一些宣传，有的也曾开班传授，取得一些成绩，但是总的说来，他们的成就是很有限的。这主要是因为受当时政治形势的限制：象这种以人民大众的利益为指归的语文改革，在人民自己取得政权以前是很难完全实现的。其次，他们对于语文改革的整个内容，以及各个部分之间的关系，或者认识不足，或者虽有认识，可是顾虑重重，不敢冲破障碍，提倡彻底改革。

语文改革实际上包含三个内容：用白话文代替文言，用拼音字代替汉字，推行一种普通话。三者互相关联，而彼此倚赖的情况不尽相同。改用白话文，不一定要用拼音字，也不需要拿普通话的普及做前提，因为有流传的白话作品做范本。推行普通话必须有拼音的工具，但是不一定要推翻文言，可以容许言文不一致的情况继续存在。惟有改用拼音字这件事，却非同时推行普通话和采用白话文不可。否则拼写的是地区性的话，一种著作得有多种版本；另一方面，如果不动摇文言的统治地位，则拼音文字始终只能派低级用场，例如让不识汉字的人写家信，记零用账。这样，拼音字对于汉字就不能取而代之，而只能给它做注音的工具。大多数切音字运动者恰好是基本上采取了这样一条路线，也就只能收到那么一点效果。二十多年切音字运动的总结是1913年制定、1918年公布的一套“注音字母”。

从那时候到现在，半个多世纪过去了。这期间的变化可大了。白话文已经取得全面的胜利，普通话的使用范围已经大大地扩大了，汉语拼音方案的公布也已经给拼音文字打下了可靠的基础，虽然直到目前为止，它的主要任务还是给汉字注音。

拼音文字的优点超过缺点

为什么现在还不到全面采用拼音文字的时候呢？很显然的是因为有些条件还没有具备：拼音的习惯还没有普及，普通话通行的范围还不够广大，拼音文字的正字法还有些问题没有解决，如此等等。这些都是要经过一段时间的努力才能够解决的。另一方面，大家的认识还没有完全一致，这也是事实。大致说来，对于拼音文字有三种态度。一种态度是赞成改用拼音文字，有的人还特别热心，恨不得立刻就实行。另一种态度是一方面承认拼音文字在某些方面胜过汉字（例如容易认，容易检索），一方面又觉得在某些方面不如汉字（例如不能区别同音字），疑虑重重，不知道拼音文字究竟能否代替汉字。第三种态度是不赞成拼音文字，或者认为行不通，或者认为没有必要，或者认为不利于继承文化遗产。现在不妨把赞成的和反对的两方面的理由拿来研究一番。

（1）汉字难学（难认，难写，容易写错），拼音字好学（好认，好写，比较不容易写错），这是大家都承认的。有一种意见，认为拼音不能区别同音字，老要看上下文，带认带猜，汉字能区别同音字，学起

^① 见周有光《汉字改革概论》引汤金铭《传音快字书后》。

来虽然难些,可以一劳永逸,还是值得的。

这是知其一不知其二。拼音文字决不能象汉字的写法,一个个音节分开,一定要分词连写。先学汉字后学拼音的人,总是要在脑子里把拼音字还原成汉字,就觉得它不够明确;一起头就学拼音文字的人,学一个词是一个词,并不会感觉不明确。当然,有混淆可能的同音词仍然需要区别,也是可以想法子区别的。汉字能区别同音字,在阅读的时候的确是一种便利。可是文字的使用有读和写两个方面。写的时候要在许多同音字里边挑一个,这就成为一种负担了。写错别字不是一直都是语文教学当中最头疼的问题吗?这是汉字的先天毛病,一天使用汉字,这毛病就一天不得断根。而且一个别字为什么是别字,有时候也叫人想不通,如果你用无成见的眼光去看问题,象六七岁的孩子那样。我家里有个六岁的孩子,学过的汉字不多,有一天写了四个字让我看,是“天地一”。我告诉他“地”字错了,该写“第”。他问我为什么不可以写“地”,我倒给他问住了。是啊,为什么“地”不能兼任“第”的职务呢?“地一个”,“地二个”,“地一千零一个”,在什么上下文里有误会的可能呢?要说不让“地”字兼差吧,为什么“轻轻地”、“慢慢地”里边可以写“地”呢?这可是连读音也不一样啊!怎么能怪孩子们想不通呢?

(2) 汉字不跟实际语言保持固定的语音联系。“学而时习之”,孔夫子说起来是某五个字音,现代的曲阜人说起来是另五个字音,北京人、上海人、广州人说起来又各自是各自的字音。这就是说,汉字是跟抽象的汉语相联系的,具有一种超时间、超空间的性质。反对拼音文字的人认为这是汉字的优点,改用拼音文字就得不到这种便利,各地方的人就会按照自己的方音来拼写,别的地方的人就看不懂,现在的人写的文章几百年之后的人也要看不懂。至于只会拼音文字的人将要完全不能看古书,因而不能继承文化遗产,那就更不用说了。

这个话有一定的道理,可是说这个话的人对于语文的目前使用情况还没有足够的认识。在从前,写文章得用文言,文言既不能按某一个地方的读音来拼写(别处的人念不懂),更不能按古音来拼写(各地方的人全念不下来),除了用汉字,没有别的办法。现在有了普通话,拼音文字拼的是普通话,不会有各行其是的问题。不错,普通话还没有普及,可是拼音文字也不是光有一张字母表和几条拼写规则,还要有课本,有词典,可以让不太熟悉普通话的人有个学习的工具。这样,不但是普通话没有普及不妨害使用拼音文字,

而且使用拼音文字还可以促进普通话的普及。几百年以后要不要修改拼法,那是几百年以后的事情,就是修改,也没有什么了不得。至于读古书的问题,现在也不是不经过特殊学习就能读古书,将来也无非把学习的时间延长一点儿罢了。而况无论现在还是将来,读古书总是比较少数的人的事情,古书的精华总是要翻译成现代话的。

总之,汉字、文言、方言是互相配合,相辅相成的一套工具,拼音字、白话文、普通话也是互相配合,相辅相成的一套工具。前者在中国人民的历史上有过丰功伟绩,这是不容埋没的,但是事物有发展,形势有变化,既然后者更能适应当前的需要,让前者功成身退有什么不好呢?

(3) 现代的工农业生产,交通运输,科学技术,无不要求高效率,要求又快又准确。而一切部门的工作里边都包含一部分文字工作,要是文字工作的效率提不高,就要拖后腿。在这件事情上,汉字和拼音文字的高低是显而易见的。拼音文字的单位是字母,数目少,有固定的次序,容易机械化;汉字的单位是字,数目多,没有固定的次序,难于机械化。字母打字比汉字打字快,打字排版比手工排版快,拼音电报比四码电报快,用拼音字编的词典、索引、名单比用汉字编的查起来快,还有一些新技术,象利用穿孔卡片分类、排顺序、做统计,利用电子计算机查文献、做翻译等等,更加是很难甚至不可能用汉字进行的。

(4) 现在世界上各种文字都是拼音的,只有汉字是例外,因而在我国和外国的文化交流上是一个不大不小的障碍。我们需要翻译外国的科学、技术和其他资料,如果用拼音文字,人名、地名可以转写,许多国际通用的术语也可以不翻译。现在用汉字,全得翻译,于是译名统一成为很严重的问题。而且人名、地名用汉字译音,既不准确,又难记忆。科技术语用意译法,对于理解和记忆是有些帮助,可是从事科学技术工作的人,除了一套汉文术语外,还免不了要记住一套国际术语,成了双重负担,对于我国科学技术的发展也不无影响。又如现在有很多外国朋友,为了更好地了解我国文化,吸收我国科学技术成果,很想学汉语,可是对汉字望而生畏。外国留学生都说,汉语学起来不难,他们的时间一半以上花在汉字的学习上。

总起来看,在目前的情况下,拼音文字的优点(也就是汉字的缺点)大大超过它的缺点(也就是汉字的优点),而这些缺点是有法子补救的。如果由于改用拼音文字而能把中小学的学制缩短一年,或者把学生的水平提高一级,如果由于改用拼音文字而能把文字

工作的效率提高一倍到三倍——这些都是很保守的估计——那么，光凭这两项就很值得了。

为拼音化积极准备条件

自然，在实行拼音文字以前，还有许多研究和实验的工作要做，需要积极地做起来；坐下来等待，拼音文字是不会自己到来的。那么，现在可以做什么工作呢？一个工作，可以办些拼音报刊，编写些拼音读物，特别是儿童读物，包括连环画报。现在有些小学生学拼音的成绩很好，可是缺少拼音读物，英雄无用武之地。另一方面，拼音文字在正字法方面和词汇规范方面都还存在一些问题，通过编写拼音书刊可以发现问题，解决问题。其次，可以试试在一般书刊上就一项目试用拼音代替汉字，例如叹词和象声词。又如外国人名地名，用汉语拼音写，可以从中总结用汉语拼音转写外语的规则。此外还可以多方面扩大汉语拼音的用途，如电报，科技和生产部门的代号和缩写，盲字，教聋哑人“说话”，等等。

还有一项很重要的工作需要做，那就是思想工作。不但对反对派要做耐心细致的说服工作，还要努力争取中间派，消除他们的种种顾虑。有不少人，你要问他对拼音文字的意见，他说，“我承认拼音文字比汉字好，可就是如果改用拼音文字，我就要变文盲。”这种想法是可以理解的。一个人换个工作单位还要左考虑右考虑呢，何况换一种新的文字工具。可以告诉他，改用拼音文字决不是一个早晨的事情，要有一个过渡时期，即两种文字同时并用的时期，他可能会遇到一些小小的不方便，但是变文盲是不会的。

简化汉字只是治标

最后，谈谈简化字。汉字简化是一件好事情。一部分汉字笔划多，形体复杂，写起来麻烦，在群众的笔底下早就纷纷简化了。可是有些字你简你的，我简我的，互不相识，造成混乱，这就不好了。自从1956年公布经过审定的简化字表并分批推行以来，混乱的情况基本上消灭了。是不是所有需要简化的字都已经简化了呢？没有。有些需要简化的字，象新疆的“疆”、西藏的“藏”，因为一时不能确定最好的简化形式，暂时放一放；有些久已在群众中间广泛流行，象“算”简化为“𠬞”，“赛”简化为“𡗗”，因为一时疏忽，没有列入字表。需要补充简化的字还有相当数目，但

是不会还有很多很多了。

在些同志对汉字简化有一种片面的想法，认为简化的字越多越好，笔划越少越好，不但是十笔以上的字全得简成十笔以下，就是原来已在十笔以下的字也要减它一笔两笔。这种想法之所以是片面的，因为只看到文字需要简易，忘了文字也需要清晰，还需要稳定。如果把所有的字都简成十笔以下，势必多数字集中在五笔到十笔，很多字的形象都差不多，辨认起来就费劲了，错认的机会就增多了。更重要的是文字需要相对稳定。1956年以后印的书刊数量很大，如果现在再来一大批简化字，就要相应地产生一大批“新繁体字”，今后的青少年念起那些书来就有一定的困难了。或者让他们学习那些新繁体字，那是浪费人力；或者选一部分书改排重印，那是浪费物力。以后再简化一批，就又产生一批“新新繁体字”，这样折腾下去，什么时候能够稳定下来呢？不断简化论的不足取，道理就在这里。

简化汉字的主要目的是让写字能够快些。写字要快，本来有两条路：可以减少笔划，也可以运用连笔，就是写行书。光是减少笔划，如果还是每一笔都一起一落，也还是快不了多少。事实上我们写字总是带点行书味道的，但是没有经过正规学习，有时候“行”得莫名其妙。是不是可以在学校里教教学生写行书，让大家有个共同的规范，可以互相认识？这里又遇到一个框框，那就是“要使印刷体和手写体一致”。从这个原则出发，就得互相迁就，一方面在简化汉字上搞“草书楷化”，一方面在学校里只教楷书，不教行书。为什么别种文字一般都是既有印刷体又有手写体，大致相似而不完全相同呢？这是因为要求不同：印刷体要求容易分辨，所以有棱有角；手写体要求写起来快，所以连绵不断。如果我们允许手写体和印刷体可以在不失去联系的前提下不完全一致，那么，有些简化字本来是可以不去简化它的。例如“鱼”字的底下，如果书上印成四点，笔底下写成一横，似乎也不会出什么问题。

说来说去，简化汉字只能是一种治标的办法。不管怎样简化，改变不了汉字的本质，仍然是以字为单位，字数以千计，无固定的次序，不能承担现代化文字工具的重任。有些人想在简化汉字上打主意，把字形简到不能再简，把字数减到不能再减，用来代替拼音文字，这恐怕是徒劳的。要真正解决问题还是得搞拼音文字。

关于文字改革的误解和理解

周有光

关于我国汉族的文字改革，流行着不少误解。怎样消除误解、增进理解，这是值得深思的问题。下面谈一点我个人的看法。也可能我认为的误解是正确的理解，而我认为的理解是不正确的误解。所以，我所谈的只能作为参考，敬请读者指正。

一 什么是文字改革？

许多人认为，文字改革就是简化汉字。这不能算错，可是太不全面了。周恩来总理在1958年说，“当前文字改革的任务，就是：简化汉字，推广普通话，制定和推行汉语拼音方案。”简化汉字只是三项任务之一。

关于简化汉字，五十年代以来，除了减少一批汉字的笔画以外，还整理了异体字，整理了字形。所谓整理异体字，就是同一个汉字有几种字形的，选择一种作为标准（例如：群羣，纸帀）。所谓整理字形，就是同一个汉字有几种笔形的，选择一种作为标准（例如：曾曾，册册）。整理汉字还有一项重要工作，就是规定一个“标准现代汉字表”，也就是“现代汉语用字表”。希望做到字有定量、字有定形、字有定音、字有定序，所谓“四定”。

推广普通话也是三项任务之一。有人说，文字改革不是语言改革，推广普通话怎么也是“文字”改革呢？“文字改革”（“汉字改革”）是一个传统名词，它的含义不能从“文字”二字的字面来望文生义。文字改革就是语文生活的革新。从只会说方言的单语言生活，改变到既会说方言、又会说普通话的双语言生活，这是语言生活的重大改革。推广普通话是三项文改任务中的基本任务。汉字和汉语拼音都是用来书写普通话的，都是传达普通话的信号。

有人问：三项任务是1958年时候的“当前”任务，现在过了二十多年，还是“当前”任务吗？我的看法是这样：完成了的不再是当前任务，没有完成的依旧是当前任务。目前进行的“标准现代汉字表”的研究，是简化汉字工作的新发展。最近恢复的普通话

审音工作是五十年代开始的汉语规范化工作的继续和发展。《汉语拼音方案》的制订已经实现；汉语拼音的教学和应用还只走了最初的一步，需要努力推行。

胡愈之同志说得好：“在西方，冲破中世纪的黑暗时代，首先是从文字改革开始的。这就是打破教会僧院所垄断的旧文字，创造和群众口头语相结合的民族新文字。这才产生了启蒙运动，产生了资本主义的产业革命。在中国，不可能有例外”。^①

什么是文字改革？文字改革就是语文生活的现代化。

二 关于“废除汉字”

有人说，“我反对废除汉字，所以我反对文字改革”。

查看解放以来中国政府发表的有关文改的正式文件，其中没有一句话说过要废除汉字。可见“废除汉字”不是我们政府的文改政策。整理汉字是为了更好地学习和应用汉字，不是废除汉字，这是不必解释的。但是，“五四”以来一直有人写文章主张废除汉字。这是个人的文改思想。个人的文改思想跟政府的文改政策，不可混为一谈。

“扫盲”是扫除汉字的文盲。扫盲标准是认识1,500—2,000汉字，学会基本的读、写、算。汉语拼音是用来给汉字注音、帮助认读汉字的，当然也可以离开汉字，拼写普通话。虽然汉字文盲可能还有几万万，可是能识汉字的人数已经增加了几万万。正式文字始终是汉字，识字人数大量增加了。这些事实证明三十年来没有向废除汉字的向前进。

文字有极强的惯性；历史越久、应用越广，惯性越强。喜欢汉字也好，讨厌汉字也好，下命令废除汉字是行不通的，也不会出现这样的命令。

汉字学习困难、应用不便，这是事实，而且是严重的事实。补救的办法是推行汉语拼音，使它弥补汉

^① 见《语文现代化》丛刊第1辑第9页。

字之不足,代行汉字所不能。汉字和汉语拼音二者并用,各尽所长,这是现实可行的唯一办法。三十年来汉语拼音的推行工作做得不够好,应当努力改进。不努力于现实可行的办法,而去争论虚无缥缈的汉字存废问题,那有什么意义呢?

当然,主张废除汉字仍旧是一种个人的学术自由。

三 关于“民族形式”

1918年公布的“注音字母”采取古代汉字,略作加工,笔画非常简单,跟现行汉字不混。如果说汉字形式就是汉族的民族形式,那么注音字母是地道的民族形式。

1928年公布的“国语罗马字”,放弃民族形式,采取国际形式。字母形式从此发生了转变。后来的“北方话拉丁化新文字”进一步在群众中间推广了罗马字母。1958年公布的《汉语拼音方案》是国罗、北拉以及三百年来各种拉丁化设计的继承和总结。

毛主席曾经主张采用民族形式字母,经过试验,觉得不好;他放弃了原来的主张,并且劝说别人也同意采用拉丁字母。采用民族形式字母是他的个人主张,他没有固执他的个人主张。1956年1月27日中共中央文件说,“中央认为,汉语拼音方案采用拉丁字母比较适宜”。①

有人说,《汉语拼音方案》没有采用民族形式字母,违反了毛主席的指示。这是误解。有人说,毛主席主张民族形式的时候才是他思想清醒的时候。这是曲解。

拼写汉语的字母从民族形式转变到国际形式,这是历史发展的必然结果,不是个人意志所能任意决定的。这一转变,反映了中国文化已经不能局限于封闭的“天下”了,要走出这个小天地参加到世界文化的洪流中去。这一转变,反映了汉字的“书同文”已经扩大成为字母的“书同文”。现在,全世界的语言即使不用罗马字母作为文字,也都采用罗马字母作为辅助的拼音设计,不论是法定的设计还是惯用的设计。

从字母的技术性来看,创造民族形式字母的好处是可以自由设计以便符合民族的特殊要求。但是,制订“注音字母”的经验和制订《汉语拼音方案》的经验都告诉我们,创造一套新字母不难,同意一套新字母极难。如果《汉语拼音方案》采用民族形式字母,那么,在国际往来中我们将不得不同时仍旧用威妥玛(Wade-Giles)式。

从字母的流通性来看,流通最广的字母就是最有用的字母。罗马字母是人类公用的符号。不论它有

什么缺点,已经成为全世界孩子们不能不学的字母。它是国际文化交流的桥梁。所有的国家都需要利用这座桥梁。这就是注音字母转变到“国语罗马字”和《汉语拼音方案》的历史原因。

不过,《汉语拼音方案》采用了罗马字母,不等于说民族形式就不可以研究了。民族形式仍旧是一个可以研究的学术问题,例如民族形式的定义和内容,民族形式的形成过程,民族形式和国际形式的转变规律,以及其他有关民族形式的问题,都需要深入探讨。

四 关于“拼音文字”

《汉语拼音方案》“不是”代替汉字的汉语拼音文字。作为“汉语拼音”它有法定性,作为“汉语拼音文字”它没有法定性。

为了填补汉语拼音“文字”的空缺,从1958年到1980年国内国外热心文改的群众给文改会寄来了1,667个汉语拼音“文字”方案。从字母形式来看,有汉字式的,有接近斯拉夫字母的,有拉丁字母加新字母的,有用拉丁字母而读音与国际习惯完全不同的,有新创图案形式的等等;从音节拼写法来看,有音素化的,有三拼的,有双拼的,有音节的,有附加义符的,等等。有的公开发表过,有的还做过初步的实验。

这是一个重要问题,需要慎重研究。

首先,“拼音”和“拼音文字”的本质区别是什么?

有人说,拼音文字必须是民族形式的或者是新造字母的,另一些人的意见相反。有人说,拼音文字必须是声韵双拼的,另一些人的意见相反。有人说,拼音文字必须有表意符号,一如汉字的部首,另一些人的意见相反。有人说,拼音文字不能有双字母,另一些人的意见相反。有人说,拼音文字应当用各种省略的或者特定的拼写法,另一些人的意见相反。有人说,用字母标调才是拼音文字,另一些人的意见相反。……

这些是拼音和拼音文字的“本质区别”吗?不是。这些都是技术性问题,而且是利弊参半的。拼音和拼音文字的“本质区别”是什么呢?有没有“本质区别”呢?

其次,“拼音文字”的形成过程是什么?

现在已经有1,667个“文字”方案,今后可能还要大量增加。当然不可能同时推行几千种拼音文字,同

① 见叶籁士《关于文字改革的几个问题》,《语文现代化》丛刊第5辑第60页。

时推行两种也是不可能的。“拼音”也好，“文字”也好，有一个法定标准问题。这些“文字”方案如何统一成为一个“文字”方案呢？假如说开一个拼音“文字”方案设计者会议，能否决议采用一个“文字”方案呢？这个文字方案是否要经过国务院批准发表和全国人民代表大会通过公布，也象《汉语拼音方案》那样“过五关”①呢？

第三，《汉语拼音方案》的经验是什么？

二十多年来《汉语拼音方案》的制订和推行给了我们如下的经验：

《汉语拼音方案》的“初稿”称为汉语拼音“文字”方案，作为草案发表时候去掉了“文字”二字，国务院和全国人民代表大会所批准的是“拼音方案”，不是拼音“文字”方案。文改会过去没有接到国务院的命令，要制订一个拼音“文字”方案，或者要把《汉语拼音方案》变成拼音“文字”方案。

在汉字的汪洋大海中，汉语拼音的文字性功能需要逐步发展，无法一步登天。先作为辅助性的拼音工具，做汉字的拐棍（给汉字注音等）。再作为辅助性的文字工具，做汉字的代表（打电报等）。然后一步一步前进，一直到汉语拼音成为群众的常识以后，还只可能是事实上的辅助文字（大致象日本的假名），不可能就成为跟汉字并起并坐的法定文字。

社会越不安定，教育越不发达，汉语拼音的文字性功能越难发展。推行汉语拼音的首要工作是扩大拼音的流通性，而不是争取作为“文字”的法定性。

《汉语拼音方案》的经验，对研究拼音“文字”方案问题是否有参考意义呢？我们将从这里得到些什么理解呢？

五 电子计算机能解决一切吗？

在只有字母打字机、没有汉字打字机的时候，人们说，汉字不如拼音文字。后来，汉字打字机制造成功了。于是有人说，打字机解决了汉字问题了。但是，经过一段时间的实践，知道汉字打字机和字母打字机之间存在着巨大差别。汉字依旧不如拼音文字。

今天，电子计算机流行。为了使汉字能用电子计算机来处理，设计了各种汉字编码用于输入，制订了国家标准“信息交换用汉字编码字符集”用于机内转换，改进了输出设备以适应汉字的复杂图形。这些都是十分可喜的成果。于是有人说，电子计算机解决了一切问题了。

真的解决了一切问题了吗？是理解？还是误解？拼音文字输入不需要编码。汉字输入需要在心中

把字形转换成编码。拼音文字的拼写法是大众的知识，不要另外学习。汉字编码要另外学习。既要弄清字形，又要弄准编码，另费一番脑力。电子计算机的主要功能是节省脑力。利用电子计算机而另费一番脑力，不是矛盾吗？

有人说，一个“英文字”平均用5个字母。一个中文字平均只用3—4个编码符号。所以中文输入比英文快。这是误解。所谓“英文字”实际是词儿。一个英文词儿平均等于1.8个汉字。所以比例是5个英文字母相当于5.4—7.2个汉字编码符号。

汉字输入也可以用大键盘，不用编码。汉字的大键盘跟拼音文字的小键盘是无法相比的。汉字的庞大“字符集”跟拼音文字的“字符集”也是无法相比的。这些巨大差别不影响成本和效率吗？

我们丝毫没有贬低编码的意思。我们为中文信息处理取得进展而欢欣鼓舞。但是，汉字打字机和字母打字机之间存在着巨大差别。汉字的语词处理机和拼音文字的语词处理机之间没有巨大差别吗？责任当然不在打字机和电子计算机。责任在汉字字数太多。一万个汉字和26个拉丁字母永远无法在功能和效率上并驾齐驱。解决的办法是，按照条件的不同，有的场合利用汉字的语词处理机，有的场合在电子计算机上利用汉语拼音。两条腿走路！

王力同志说，“文字改革运动虽然已经有九十年的历史，可是群众中间还存在着不少误解，既有误解的反对，又有误解的赞成。误解是事物发展中不可避免的现象。在文改运动的进一步发展，在实事求是地用科学方法进行的文改研究中，误解会自然地转化为理解。”②

① 过五关：拼音方案委员会，中国文字改革委员会，国务院审订委员会，国务院会议，全国人民代表大会。

② 王力《全国高等院校文字改革学会成立大会开幕词》，《语文现代化》丛刊第5辑第6页。

本刊致歉

本刊复刊号原定7月25日出版，由于出版环节中的偶然事故，致使脱期二十多天，封面也没能达到原设计的要求。特向读者致歉。

文字改革杂志社编辑部

坚持“推普”和汉语拼音的正确方向

——先从复音词连写开始

罗竹风

中国文字改革的三项基本任务：推广普通话、推行《汉语拼音方案》、简化汉字是相互关联的，彼此起促进作用。分开来看，“推普”和汉语拼音的关系更为密切；两者相得益彰，正如鸟之双翼，车之双轮，缺一不可。汉字简化主要是为了解决汉字难写的问题。有些汉字笔画太多，不仅初学者感觉头痛，即使知识分子，有时也发生困难。简化汉字要有时限，不能长期延续下去。凡文字，一定具有相对的稳定性；不然，便会带来许多麻烦，影响人们的学习和工作。

“推普”和汉语拼音却又当别论。这两项任务不可能受时间限制，而需要一个相当长的历史进程，直至在全国范围内解决问题为止。由于复杂的历史原因和社会原因，我国的方言分歧还相当严重。这对祖国的真正统一，对社会主义“四化”建设，已经带来很多不便。方言分歧，对自然经济而言，未必有痛切加以改变的必要；因为人们还很少有超越地区、在全国范围内交往的要求。随着商品经济的发展，人们的交往越来越频繁，因而需要一种共同使用的普通话，作为交际工具。到了今天，交通条件更加现代化，过去几个月才能到达的远方，现在“朝发夕至”，甚至几小时即可解决问题，空间对人们是越来越显得狭窄了。人们的交往多了，必然迫切要求有共同的语言即普通话作为联结的工具，对政治、经济、文化起促进作用；不然，你说你的，我说我的，彼此格格不入，这样必将影响社会主义大家庭进一步融洽。“推普”和推行汉语拼音正是从这种战略意义上提出来的。这是客观规律，决不以人们的好恶为转移。在“书同文”的同时，还必须实现“语同音”，才能适应新形势和新情况的需要。

《中华人民共和国宪法修改草案》第二十条规定：“国家推行全国通用的普通话，以利于文化教育事业的发展。”足证“推普”已进入一个新的历史阶段，应当大力开展。把它列为《宪法》的正式条文，就带有一定的法制作用。但“推普”不能孤立地进

行，它需要一个得力的工具加以扶持，才能更顺利地开展。这个得力的工具就是汉语拼音。《汉语拼音方案》是用来为汉字注音和推广普通话的，因此推行汉语拼音和“推普”两者有其内在的必然联系。分开来好像是两回事，合起来其实是“二而一”的。所谓“你中有我，我中有你”；兼顾则两全其美，偏废则四肢瘫痪。由此可见，“推普”必须与推行汉语拼音同时进行，才能收“事半功倍”之效。也不妨说，离开汉语拼音的扶持，“推普”将无所适从；同样地，学习普通话，反过来对汉语拼音也能起推动作用。

语言是以词为单位、由词组成的。古代汉语中单音词的比重相当大，名词特别多，例如：人、犬、水等等。伴随着社会分工的发展，客观事物越分越细，因而反映和表达这些事物的概念也不断演变和组合，形成了更多的复音词。

由于汉字结构的特点，复音词都由一个个分离的单音节字所组成，似乎互不联属；但词一经组成，便另有新义。例如“机关枪”，由三个方块汉字组合成一个复音词，而它的涵义往往并不等于三个分离的汉字所表达的内容。对词的分类，至今聚讼纷纭，莫衷一是；但名词、动词、形容词和副词，还是人们所公认的。在语言现象中，词儿都是连读的，因为它代表一个完整的概念；表现为书面语言的汉语拼音，当然也应当连写，因为它不过是概念的“书面化”。在现代汉语中，单音词的趋势是越来越少，象“鞋”这样一个单音词，在不少地区已经变成复音词“鞋子”了。一般说，南方的复音词多于北方。为什么会这样，这是值得我们探索、研究的问题。

现在有两种倾向值得注意：一是以单音节汉字为本位，仅用汉语拼音加以注音，这就是所谓“拐棍论”。不是把“疗养院”拼作 liaoyangyuan，而是拼成 liao yang yuan。这样就把一个表示完整概念的复音词分割开来，弄得支离破碎，势必引起前后不相联属的概念混乱。这是应当加以纠正的。另外一种是把几个复音词连在一起，弄得臃肿不堪。例如把

“海水浴场更衣室”写成 haishuiyuchanggengyishi,就是把三个完全可以独立的复音词“海水”、“浴场”、“更衣室”都连写在一起了。这样反而使人难以捉摸,弄得概念不清。如果把三个复音词写成 haishui yuchang gengyishi,便可一目了然,清清楚楚。

我们主张汉语拼音应当按词拼写。凡是复音词一律连写,这对“推普”工作会大有好处。方言区的群众学习普通话,也可有所遵循,效果一定更好。对汉语拼音本身,也更容易做到规范化。

目前存在的主要倾向是前一种,即把汉语拼音仅仅当做“拐棍”来使用,好象它是单纯为方块汉字注音的,正如过去ㄊ、ㄨ、ㄣ那套注音字母一样。我们用拉丁字母拼音,最突出的特点就是可以连写,更加符合语言本身的规律,有助于提高人们的思维能力。譬如在读 jiefangjun(解放军)时,同读 jie fang jun 就不一样。前者概念统一,思维联属;后者则孤立、分散。

另外,我们还必须充分意识到:汉语拼音是不会停止不前的,它具有顽强的生命力,正在不断排除各种阻力,探索前进的道路。在汉语拼音结合“推普”工作普及之后(这也是一个相当长的历史过程),必然为走向拼音文字开路,为创制拼音汉语奠定基础。在推广汉语拼音的同时,我们应当考虑到这一点。当然,实现拼音化是一个漫长的历史过程,绝不可简单

化或急于求成,以致犯“左倾”冒进的错误。应当清醒地估计到,汉字作为中国文化的运载工具已有三千多年的历史,它还具有一定的活力和使用价值,很可能长期保存下去;任何“彻底废除”、“取而代之”的想法,都是不切实际的幻想。“欲速则不达”这句话,对文字改革同样是很适用的。

而且,从汉字直接过渡到拼音文字是不可想象的,事实早已宣告“此路不通”了。但通过汉语拼音这个中间环节,并以此为基础进行长期试验,首先使复音词定型化,树立以词为中心进行拼写的思想,从汉语拼音到拼音汉语是有路可通的。“千里之行,始于足下”,只要起步走,即使路途崎岖、坎坷,最后的目标总有一天会到达的。从现在开始,大力提倡复音词连写,也可以为建设拼音汉语的宏伟大厦添砖加瓦。

提倡并研究复音词连写和定型化,从现实意义来看,对“推普”工作和汉语拼音都是至关重要的;若从到达长远目标来说,恐怕这也是从汉语拼音到拼音汉语的必由之路。我以为这个问题应当引起文字改革工作者的密切关注,不妨多花些力量进行探索和研究;通过认真地实践,逐渐明确今后努力的方向。

当然,复音词连写和定型化所遇到的困难一定很多,其中有一个怎样分解同音词的问题。两者不妨联系起来加以考虑。如果百折不挠,持之以恒,肯定是会取得进展的。

广东省教育厅召开 全省学校推广普通话工作会议

1982年6月22日至26日广东省教育厅在广州市召开了全省学校推广普通话工作会议。出席这次会议的有省文字改革委员会委员、地、市教育局长、教研室主任、文改工作干部,以及部分县的教育局长、大专院校的语言文字专家和省直有关单位的负责人共100人。

会上,省教育厅副厅长杨行同志,传达了中央书记处胡乔木同志关于加强推广普通话工作的意见和全国学校推广普通话工作会议精

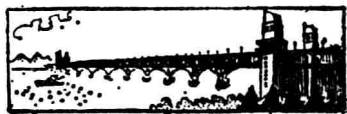
神。副省长杨康华同志讲了话。他指出:推广普通话、普及普通话,是我国一项重要的语言政策。它是关系到国家的统一,人民的团结,社会的进步的大事;是建设高度民主、高度文明的社会主义现代化强国必不可少的一项措施。广东是祖国的南大门,是实行特殊经济政策的地区,国内外交往频繁,推广普通话更显得十分必要和迫切。他还提出学校推广普通话工作必须认真做好四项工作:1.提高认识,加强领导。2.要从学校,从基层教育抓起。3.认真抓好师资培训工作。4.大力协助和配合有关部门和行业

做好社会推广普通话工作。

出席会议的全体代表,对胡乔木和杨康华同志的讲话进行了热烈的讨论。

会议期间,韶关地区、湛江地区、乐昌县、潮阳县、顺德县、英德县的代表介绍了经验。代表们还认真讨论了《广东省加强中等师范学校、中小学推广普通话工作的意见》。

(杨晓辉)



汉语拼音的用处

杜松寿

编者按：1983年2月11日是《汉语拼音方案》批准公布25周年的日子。本刊从复刊号起陆续发表有关文章，介绍《汉语拼音方案》的制订、推行、应用等情况，讨论有关问题，以不断扩大汉语拼音的应用，更好地完成推行《汉语拼音方案》的任务。1983年2月号本刊还将组织“纪念《汉语拼音方案》诞生25周年笔谈”。

胡乔木同志今年1月23日在中国文字改革委员会主任会议上的讲话中指出，要扩大汉语拼音的应用。这可以说是切中了当前文改工作的要害。社会上流行的说法“学生的汉语拼音水平高年级不如低年级，中学不如小学”的现象，并不是汉语拼音注定的命运。现在中央教育部和各省市教育部门略为重视一下，拼音作为期考和入学考试（包括高考）的内容之一，这样，学生的拼音水平普遍有了提高。而以前那种高年级不如低年级的现象也逐渐改变了。但是这只解决了问题的一面——领导重视；而更具实质的一面则是拼音这个优良的工具，是否得到越来越广泛的应用。如果是一日晒、十日冻，那就不过是为学而学，始终处于被动状态，形成长期性的不生不死的局面。这些年的情况难道不是这样吗？

人们只知拼音是识字的“拐棍”。字识得多了，“拐棍”就闲置不用了，就生疏起来了。这是一向的真实情况。但这种情况是由于人们认识上的偏差而造成的。汉语拼音的作用是多方面的，绝不是只限于给汉字注音。它更多的作用，人们往往未加注意，或者不大清楚，因而在应用拼音方面处于一种无所作为的状态。指出拼音的应用领域，扩大它的应用面，是从事文改工作的同志们责无旁贷的任务。

下边谈一谈汉语拼音在人们生活中的各方面的应用：

1. 给汉字注音。无师自通地认识一个一个的汉字，拼音成了识字的老师。这是大家都知道的。这位老师永远跟着你，随问随答。它可以因材施教，按你的要求或慢或快地帮助你进步。汉字数目太多，一辈子学不完，就一辈子离不开注音。

2. 记生字。你认到一个新字，怕记不住，就注个音，抄在生字本上，经常翻阅，再也不怕忘记了。

3. 学习普通话的必要工具。推广普通话列入《宪法修改草案》，这是时代的需要，文明礼貌的需要，也是四个现代化的需要。真正要把普通话确切学好，最方便和最可靠的办法就是阅读拼写的普通话读物。这使学习者有了正音的符号，可以读准确每一个声母、每一个韵母和每一个声调。这就做到了无师自通，随时随地都有自学的机会。拼音读物给人以学说普通话的手段，而字典、词典上的注音又给人以随时查考的工具。不利用拼音，学好普通话就是一句空话。周恩来同志把帮助学习好普通话看做是汉语拼音的两大任务之一，是很正确的。

4. 可以利用汉语拼音学习方言。外地干部到方言区工作，会运用当地方言是联系群众的重要条件。汉语拼音是音素化的，有利于比较准确地记载下方言词汇的音供随时学习。而且从音素的描述容易看出方言跟普通话的对应规律，有利于迅速掌握那种方言；尤其是掌握了声调对应规律，就更有利于学习那种方言。

5. 可以从语音方面描述方言词汇。在写汉字不准确，需要照音写出方言词汇时，就用汉语拼音拼写出来，这比写借音的汉字准确、方便得多。比方上海人说 walawala，汉字写成哗啦哗啦，就既不方便又不准确，不如干脆照音写成 wala wala。

6. 可以作为小学生初识字阶段的文字。现在重视拼音的幼儿园，师生们已经把汉语拼音作为幼儿的文字，出作业题、叮咛事情、写请假条都是用拼音写的。这样，儿童就能够独立活动了，不再是事事要家长代劳了。

7. 查字典词典。使用汉字的人，从实际的需要说来，每天都要查字典。可是有不少人，仅仅是由于查字烦难，非遇必要，不去翻检，或者询问别人，或者干脆跳了过去，一辈子都在念错字、用错字。这难道不

是常见的现象吗？而且，在字形不知、不明、不清的情况下，根本失去了查找的依据，也就没法利用字典了。有了汉语拼音以后，字典、词典的正文都是按拼音字母表次序排列的。背会这26个字母的次序（abcde…xyz），就可以查出知道字音的那些字。不要以为我们只是查不知音、义的生字，其实在现实生活中，照音查字比照形查字的机会多得多。比方：

1)我用到“花niǎn了、菜niǎn了、人niǎn了”的niǎn字，汉字是怎么写，我不清楚，我就照音从niǎn中查出是“蔫”。诸如此类凡知道音没见过形的字都可以照拼音查出来。

2)可以查出那些知形、知音而意义不清楚的字。虽然知形但按音查起来快，还是宁愿照音查。比方“典”，就宁愿照音（diǎn）查。其实凡知道音和形的字都是按音查方便。

3)可以照音查出两个意义分明但写法近似字的确实写法。如“旅”和“派”、“羸”和“羸”。

4)可以照音检查出某个字是否已经简化，简化成什么样子。如从yuàn查出“愿”简化为“愿”，“颀”简化为“颀”，“整”字还没有简化。

5)可以照音查出某字的正体和异体。如从xiào查出“効”是“效”的异体。

6)可以由音查出作诗歌时用的同韵字，供选用。现在的字典，是按音序排的，同音的字集中在一起，作诗押韵同韵字自然好找了。

7)可以由音突击生字。字典按音排了，同音的形声结构的字集中在一起，这就便利集中识字。如“计”跟“疳”排在一起，“记”跟“忌”排在一起，“伎”跟“技”排在一起，容易促进记忆。

8)由音查出同音义近字。比方“盛”跟“胜”用法有时模糊，从sheng音第四声中查出这两个字的用法。

9)由一个音查出一字几读，帮助用、读准确。比方“伽”有jiā和qié两读两义，“塞”有sāi、sài、sè三读，各有用处。

10)查词的讲法，尤其是成语的讲法。这些字都是认识的，照音查出，一目了然。

11)查词和成语的写法。比方由音查出“开辟”“纽扣”、“以邻为壑(hè)”这些词的写法。

由音查字的目的还会有其他事项，但即使这11项，也足以说明，查生字也不过占总项目的十一分之一。而自有了汉语拼音的音序排列以后，绝大部分项目使用音序查找都成了轻而易举的事了。由原来的懒得查、怕查改变为容易查、喜欢查，这对于语文水平

的提高该会有多大的变化啊！这儿，笔者向同志们介绍两个例子：一个姓韩的小学生掌握了按音序查字典的能力以后，自力更生地写正确字词，也丰富了词汇量。此事受到老师的欣赏，按这个学生的实际语文水平，给跳了一级。还有一个景山学校当年的中学生，他掌握了汉语拼音以后，通过由音勤翻字典、词汇，也使语文水平提高得很快。他的作文曾在全校张贴。《光明日报》曾选登了他的文章。高中二年级时学校就提出让他参加高考（家长未让去）。有趣的是，每当作文课的时候，同学们接二连三地走在他的桌前，托他给查不会写、用的字词。他动手即得，同学佩服。可见汉语拼音用到查字典上的巨大作用。可惜这种作用，还不是每个教师都意识到的，否则他们定会认真让他们的学生学好拼音、用好拼音，而且会愈用愈熟、愈熟愈用的。

8. 汉语拼音的序列作用。汉语拼音用25个字母（不包括v）表示汉语的全部音素。也就是说汉语的全部音素，出不了这25个字母。而这一套字母所构成的字母表是有一定的次序的，即abcd…xyz。我们如果按字母次序，把字词排列起来，比方：a啊、ba八、cao草、chang长、dan但、e鹅、fang房、gao高、ha哈、jie介、kai开、lao老、mao帽、nai奶、o喔、pai牌、qiu求、re热、sheng生、tai太、wang王、xi希、ya亚、zai在。那么我们如果要找“mao帽”，我们就找m打头的字（在l的后边，n的前边），一下子就找着了。如果我们遇到更多的字词，比方说几千几万甚至更多的卡片，那也不怕，我们只需找出第一个所需要的字母后，再在第二个字母中依次找出所需要的字母，以至第三个字母、第四个字母……，直到所需要的音节来，如果查找多音节的词，那也是依次一个一个找下去。由于26个字母的次序熟烂于胸，并不需要临时现背，而是直接按次序去找。我们把这样排列的方法叫“音序索引”。这是比任何索引都方便、都容易、都迅速的索引方法。这是全世界流行的方法。因为它不仅是序列的，而且联系了语音。这种索引成为各国各族人民共同的财富。根据这种索引的方法，我们已经做到：

1)《新华字典》《现代汉语词典》《汉英词典》以及其他一些词典都按音序排列了，有的附了音序索引。

2)图书馆（如北京图书馆）的音序索引卡片给读者带来很大的方便，随着汉语拼音的普及，笔划索引渐渐无人问津了。

3)北京市的绝大部分医院的病案索引应用了汉语

拼音。只要读出姓名，就立刻可以找寻出来。首都医院的180万张病案，要不是音序索引，查找起来是非常困难的。

可是路子还有待于我们继续打开，在利用音序索引上我们还应该作出些创造性的活动。比方：

1)我们的通信录上记载着数以百计的姓名、地址、电话，查找起来每次都要费很多时间，如果我们按姓氏的第一个字母(zh、ch、sh也算一个字母)的先后排列，一个字母占几页。这样，我们就可以大大减少了查找的时间。

2)不论是记汉字还是记外语生字，生字本如果能按第一个字母集中排列，象通信录那样，记忆、查找起来就方便多了。

3)学习摘录的资料、数据，按第一字母依次排在不同的页码上，翻检使用时，一查即得。笔者多年来就是这样作的，不仅自己方便，而且周围的同志也有委托代查的。

4)生活百科。把生活里需要备忘的事，杂七杂八，都列个户头，都按第一个字母次序排列。这儿的内容包括家属的生日年月、自己或家属的病历记载、治病的药方、各种常识、经济往来、孩子的事项、气节的变化，等等。凡此，都不是日记的堆积，而是分类按音的记载，可以保证生活的有条不紊，算得上一个“家庭计算机”。

5)一个单位的传达室应该列出职工一览表，按姓名音序排列。每人的一栏列出年龄(出生年月)、籍贯、性别、职务、办公室、电话和家庭住址。这样伸手可以指出来访者和本单位所要了解的事项。

6)一个学校也可以照此办理，不过姓名应该包括教师、学生和职工。对学生的一栏还应该添上年龄、班级、教室、家庭住址和电话、家长姓名。这样，传达室的服务质量就高多了。家庭、学校、家长、学生都会满意的。

7)大宿舍楼设置了专管人员、电梯司机班。他们的办公室也列出房间住户。但人家要找的是人不是房间。按照这样的名单去找人，几乎等于全部过一下目，12层住户找起来多费事啊！有时挨个儿查找还会漏查，查到底也查不着。如果改按音序排列姓名，或加一张按音序排列姓名的表，附上住户的电话号码，那就能在几秒钟之内查出被访者的房间和电话了。

音序索引给我们带来的方便太多太大了。可惜相当多的人由于没有掌握好拼音，还不会使用这种方便、效率高的工具。有的人已经掌握了这个工具，但还没有开动脑筋自创门路使用它，把美妙的工具束之

高阁，实在可惜。大力宣传拼音的作用，扩大它的使用面，是每个热心文改事业的同志的严肃的责任。

9. 字母对话。汉语拼音应用26个拉丁字母，把文字符号缩小到理想的数目。少于这个数目，字形就会加长或者太不够用；多于这个数目，文字应用在某些方面就会发生困难，具体说在一定范围内就难以互相区别，何况数量多本身就是学习上的一个困难。这儿单就字母对话来说：

1)手旗通信。远距离对话彼此可以看到但听不见的时候，人们就用两枝手旗，按一定角度分别向左右两方举起，表示不同的字母来进行对话。水上舰艇之间就用这种方法联系。叫做手旗通信(一般叫旗语)。这种方法不用声音，还可以起到通讯过程中的保密作用。其实手旗通信不光是用于海上，陆地的野外作业远距离对话也用得上它。这是一些国家青少年的文体活动之一。我国学校虽有这项活动，但不够普遍。由于“四人帮”的干扰而中断了的旗语活动应该恢复起来。

2)灯光通信。这是用于晚上的一种视力能达到的远距离联络，跟旗语同是视觉通信。不过信号不是旗子而是灯光。海上的灯光有专门设备，一般用手电筒就行。这种通信是利用灯光的一长一短来表示26个字母的电码的。这跟旗语一样是海上必用的。我们的青少年文体活动如果能教给学生这些技能，那就直接为四化服务了。

3)打击通信。这是在目光达不到的特种条件下的(往往是秘密的)通信，也是利用26个字母的电码的信号来表示的。这个信号不象灯光的一长一短而是打击一次为“·”，连打两次为“—”。这种方式两隔壁的人依靠敲墙，也能对话。如果说旗语和灯光都是视觉通信，那么敲打就是听觉通信。不过听到的不是普通的话语，而是表示字母信号的声音。

4)指语。这是用五个手指对话的一种交际手段。主要用于不会说话的聋哑人之间或健全人与聋哑人之间的交际。这是用五个手指的指式变换来表示不同的字母从而达到交际的目的。比方，大拇指伸出表示a，四指并拢伸开表示b，食指与拇指撮成c形表示c。指语对普通人的交际也是有用的。这种无声又不写字的语言可以不影响第三者。

10. 汉字代码。汉字在打字上是不能盲打(眼睛不看字键)的。但用汉语拼音给汉字编码进行打字(有可读性、准确性)，就能盲打，也解决了电子计算机的输入、存储和输出问题(包括输出拼音和输出汉字)。汉语拼音的汉字代码自然也可以用于电信传

递以取代繁难的四码电报。从这一点上说,汉语拼音的发展给信息处理现代化带来了巨大的方便。

11. 汉语拼音的速记作用。现代拼音文字国家的速记是脱胎于字母的,效率高的可以跟上讲话。不过要经过相当时间的专业训练。在我国当前的一般现实条件下,灵活使用汉语拼音,也会取得一定程度上的速记效果:

1)我们在作笔记或记录时,对于汉字笔画多或难写而拼音却简单的字,可以用拼音记出。比方**bà**(霸)、**shī**(湿)、**mímàn**(弥漫)。

2)笔记中可以对常用词进行拼音略写,只写它们的声母或打头的字母或首尾字母(要根据具体情况作出决定)。比方:**md**(矛盾)、**s-i**(社会主义)、**s-j**(四个坚持)。这样的略写订出三、五百个,书写速度将成倍增加。山西临汾一位小学教师,利用了这个办法,在一次大会记录中速度名列第一。

3)还可以利用大写字母与小写字母的分工进行略写。比方:**d**(的)、**D**(党);**b**(不)、**B**(布尔什维克);**gj**(国际)、**GJ**(共产主义国际)。这种略写一般是事先拟定常用的。对于某个专题还可以应用临时拟定的代号,只在第一次使用时括注一下就行了。比方:**js**(计划生育)。缩略写是拼音文字一大优点。我们有了汉语拼音,就可以把它夹用到我们的记录中去,让我们的写字生活也享用起这种优良的办法来。

12. 外来人、地名、科技术语的书写。外国人名、地名用汉字写出,是用表义的字表示不表义的音,是人为地增加了记忆的困难。一长串与字义无关的汉字读起来也别扭。如果用汉语拼音字母拼写外国人名、地名,那就一目了然,容易读、容易记,而且跟原来的音形(如果来自拉丁字母)接近。这种用汉语拼音字母拼写外国人名地名的办法,有些书刊上已有出现,而且多属于高深内容的。如果掌握汉语拼音的人多了,这种写法就会多起来。至于科技术语,也会因民族文化的日益提高而由意译逐渐改为音译。这个过程将因汉语拼音的普及而加速起来。

13. 应用汉语拼音教少数民族同胞和国际友人学习汉语。实践已经证明,这是很好的办法。以前的直接学汉字、汉语,事倍功半;今天的学汉语以拼音为桥梁的教法、学法,已经普遍得到接受,受到欢迎。这样学习出来的学生,既掌握了书面语,又学会了相当标准的普通话,一举两得。不用说,汉语拼音也是这些人无师自通学习汉语、汉语的法宝。

14. 人、地名代号。作品中或者出于略写的要

求,或者为了故意隐匿,把一定的人名或地名用一个字母代替。如“**C**君今天来了”、“**L**君从**N**城来信”。这种代号多半用真名的第一个字母。如“南京”就可以写为**N**城。在我国的创作中汉字里夹用这种代号是常见的事。这在过去只有受过外语教育的人才能懂得。今天普及了拼音,这就成了一种常识了。

15. 拉丁字母外文商标、广告的理解。随着中外贸易的发展,商品包装的外文拉丁字母标志多了起来。这在过去对于工农大众说,只是些“洋字”,完全莫名其妙。现在人民大众一掌握汉语拼音,就可以认出是哪几个字母拼成的,甚至还可以照汉语拼音拼读出来。

16. 外文书刊中的汉语拼音中国人、地名和汉语词语。由于联合国已经通过了汉语拼音作为用拉丁字母拼写中国人名、地名和汉语词语的国际标准,我们在这方面的阅读和拼写便以汉语拼音为标准,改变了过去拼写法不合理和方法多样化的状况。现在,只要学会了汉语拼音,便都迎刃而解了。中、小学生英语课本上的中国人名、地名,只管照汉语拼音念就是了。翻过来说,你读外文书刊中关于中国的事,掌握汉语拼音也是一个条件。

17. 打字机的妙用。拉丁字母文字普遍使用了字母打字机。这种打字机轻便,小型的可以旅途手提,因为主要字母键才26个。也由于符号少,可以“盲打”。还由于是近距离敲击,连续的敲打快速地打出清晰美观的印刷体。我国的拉丁字母打字机生产还刚刚开始,但随着国民经济的飞速发展,这种生产必然象自行车、缝纫机一样很快普遍起来,以减轻书写的劳累,加快“书写”的速度。现在,我国的字母打字机行正在装制完全适应我国的汉语拼音和英文两用打字机。它的问世将为汉语拼音大量使用打字机开辟新纪元。汉语拼音用于打字机从而提高工作效率,也将从一个侧面证明汉语拼音作为未来的拼音文字基础的优越性。

18. 文盲的文字。扫除现存的大量的文盲是很艰巨的工作。一旦脱盲,保持不再复盲也是非常困难的。文盲的存在跟现代化建设是不相适应的。最现实的办法是让工农(多数是农民)花短时间学会汉语拼音,学会之后不是立刻就转入注音识汉字,而是立刻进行拼音应用的训练:

1)练习写信、写请假条、写报告、写申诉或申请书、记帐、写发言稿……,在拼写中教给他们词儿连写、大写字母用法。

2)练习阅读拼音应用文、练习阅读拼音或注音读

物，包括政治常识、文艺作品、科技专业知识。

这些事都是做得到的。比方在晋南常常见到拼音的书信往来，集市上农民用拼音开发票。闻喜县张良忠同志用拼音写长篇讲稿，临汾农民用拼音读物给群众读毛主席著作。但并不普遍，主要原因是一学会拼音就急急忙忙转移到突击汉字，学到手的東西慢慢又丟掉了。結果是由于汉字的难学，一样儿也捞不到，落得个两不讨好。

我们主张先把拼音学得能够使用，有人就说这不是文字，跟社会上通用的汉字不能交际。这是事实。我们是要人民都脱掉汉字的盲。问题是当他们不能保证短期内学会汉字的时候，让他们很快掌握这个拼音的文字符号，在一定的范围内过起文字的生活来，这有什么不好呢？就说上边提到的两大条使用吧，通过拼音能办那么多的事，他们的知识水平、思想觉悟、办事才能必因此而大大提高，这对建设现代化祖国将起到多么大的积极作用啊！回想三十年代的新文字运动，为什么学习的质量高？其主要原因除政治觉悟高以外，就是要学会新文字本身，学了就用，并不存在丢“拐棍”的问题。当时学习的内容也跟今天不同，学了字母表、声韵母表以后，还要学习词儿连写规则和几个定型写法，下来就是阅读和拼写。今天要发挥汉语拼音对广大文盲的帮助作用，当年新文字的经验是值得借鉴的。而阅读汉语拼音的注音读物，则在增

长知识、丰富生活、提高觉悟的直接作用之外，还会增长汉字的识字率，由半文盲到脱盲到认识通用汉字，这种例子在过去并不是少数。通过阅读拼音读物，增长了知识，相应地智力也就提高了，进一步学习汉字效果就更好了。从这一点上说，这才是真正有效的扫除文盲的道路。如果说文盲不包括45岁以上的人，那么过了45岁还可以学习拼音，这就提高了识字的年限，从而提高了人民的教育素质。40岁至50岁的人在政治、经验、能力上可正是成熟的时候，他们掌握了拼音技能，可以说是给老虎添了翅膀。

上文罗列了18类43条汉语拼音的用处，说明汉语拼音在我们文化教育生活上的重要性，说明它跟我们的文化教育生活已经结下了不可分离的缘分。要充分发挥这些作用，最迫切的是发动一场“拼音战”，使拼音成为人们的常识。只有人人都熟练地掌握了汉语拼音，那些作用才有了发挥出来的条件。从汉字的角度上说，这些用处都是汉字办不到或者办不好的事。而汉字与拼音相辅而行，两条腿走路则是必由之路。我们作为改革者的任务就是要把拼音这条腿锻炼得棒棒的，充分发挥它的有力的作用。在这儿，奉劝那些醉心于修改《汉语拼音方案》或在书斋里创制拼音文字方案的同志们，不要再在那儿孤军作战了，携起手来，为扩大拼音的应用贡献力量。只有靠集体的实践，才能创造出理想的拼音文字方案来。

纪念《汉语拼音方案》诞生25周年

征稿启事

1958年2月11日，第一届全国人民代表大会第五次会议隆重地批准了《汉语拼音方案》。为了纪念《汉语拼音方案》诞生25周年，本刊将陆续刊登有关纪念文章，并将在1983年2月号上开辟“笔谈”专栏，希望大家踊跃来稿。

征稿的内容主要是：

1. 《汉语拼音方案》发表的意义。
2. 《汉语拼音方案》和实现四个现代化的关系。
3. 《汉语拼音方案》在各方面的应用情况和存在的问题。
4. 《汉语拼音方案》的学习或教学体会、经验。
5. 汉语拼音与拼音文字。
6. 《汉语拼音方案》有关问题的探讨、研究。
7. 其他纪念《汉语拼音方案》诞生25周年的内容。

“笔谈”栏的稿件一般不要超过1,500字，并在1982年11月5日以前寄本刊编辑部（北京朝内南小街51号）。